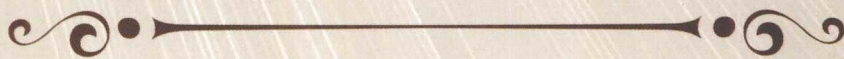




卢明◎编著

世界文学名家名著 快快翻



北京燕山出版社

第 1 版 (1979) 目录 译者 卢明



卢明◎编著

世界文学名家名著 快快翻

北京燕山出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

世界文学名家名著快快翻/卢明编著. —北京: 北京燕山出版社, 2010. 4
ISBN 978-7-5402-2241-3

I. 世… II. 卢… III. 文学评论-世界 IV. I106

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2010) 第 012241 号

责任编辑: 金贝伦 马明仁 责任校对: 杨富丽

出版发行: 北京燕山出版社

社 址: 北京市宣武区陶然亭路 53 号

邮 编: 100054

电 话: 010-65240430

经 销: 新华书店

排 版: 北京启文博雅文化传播中心

印 刷: 北京明月印务有限责任公司

开 本: 787mm×1092mm 1/16

字 数: 395 千字

印 张: 20

版 次: 2010 年 4 月第 1 版

印 次: 2010 年 4 月第 1 次印刷

定 价: 30.00 元

版权所有 翻印必究

前言

本书的前言试从五个方面进行阐述：要读名著、为什么要读名著、为什么要编读名著的导读书、导读书的四个专栏、导读书是“开卷有益”的书。

一、真正的阅读应从读名著开始

这是一个信息爆炸的时代，各种各样的信息以图像方式进入人们的视野。

这是一个过分依赖网络的时代，网络浏览、网络游戏、网络聊天……占用了人们大量的业余时间。

繁忙的现代人，在文化层面上的书籍的阅读几乎被忽略了，阅读的时间少之又少。

由于图视语言代替不了文本语言留给我们的深度思维，缺乏阅读则会给人们带来思想的空洞化和文化的弱智化。

一个人活着，再繁忙再劳累，都不应该放弃阅读。

挤出一点有限的时间去阅读吧！这是对你生命的珍重，也是对你心灵的滋润。

真正的阅读应从读名著开始。

文学名著是经过大浪淘沙、千锤百炼留下来的精华，是人类文化长河中的一颗颗珍珠。它们虽经岁月风雨的洗涤，仍然闪烁着夺目的思想光辉。

人类有幸拥有一批最伟大的经典作品，是它们构筑起世界文学的神圣殿堂。这是全人类值得珍惜的宝贵遗产。

当我们阅读这些脍炙人口、世代相传的经典之作，会感受到经典文化的博大与精深。

阅读的过程，是一个别人体验不到的享受和品味的过程。而大量的阅读伴之积极的思考，则会使阅读能力水涨船高。

经典作品如同营养丰富的美味佳肴，让我们尽情品尝阅读文学名著的乐趣吧！

经典的魅力是永恒的。

二、读名著能从经典中吸收养分

名著，是世界文学芳园里的奇葩，是人类精神宝库中最灿烂的组成部分。

如果我们能精读一些文学大师的经典名作，就如同我们与大师进行灵魂的交谈。

《基督山伯爵》那读起来荡气回肠、痛快淋漓的报恩复仇的故事；

《少年维特的烦恼》那无所不在、喷薄而出的情感喷发；

《安娜·卡列尼娜》那拉开人物隐秘的情感帷幕的精妙绝伦的内心独白；

《悲惨世界》那有着强烈和谐交响乐般的音响效果和气势的语言；

《海上劳工》那对变幻莫测的海洋进行的无与伦比的描述……

这些名著都能使我们从中体验到多样复杂的人生经历，观察到丰富多彩的生活图景，感受到主人公多重情绪波澜的激荡。

《热爱生命》这部“向命运抗争”的经典之作，能给读者带来经久不衰的心灵震撼；

《老人与海》的“一个人可以被毁灭，但不能被打败”的崇高而伟大的精神，将永远激励每一位读者在人生的竞技场上克服一切困难……

名著既能陶冶情操、培养健康的审美情趣，也能培养我们不畏失败、自强不息的精神，最终提升我们自身的人格修养。

生命苦短，时光有限。让我们尽早地从名著中获得强大的精神力量，并得到情感的陶冶和想象力的腾飞吧！

三、为什么要编读名著的导读书

现代人似乎再也没有大块的时间和悠闲的心情去欣赏动辄几十万、甚至上百万字的大部头名著了。就算能有精力、有毅力逐字逐句地捧读原著，不少人咀嚼完不一定能汲取多少营养，恐怕还是一头雾水。

怎样能让读者用最短的时间纵览名著，能轻松愉快地遨游这一瑰丽璀璨的名著大观园呢？这就需要一个好的向导，为读者提供一把能打开速读名著大门的“金钥匙”。

于是，你捧在手里的这本名家名著的导读书——《世界文学名家名著快快翻》便应运而生。

这是一本能帮助你快速学习和掌握名著的工具书，这是一本能帮助你在短时间内获得尽量多的文学感受和审美体验的书，这是一本能帮助你省时高效地把握

名著精髓的理想读物。

在这个行色匆忙的世界里，拥有这本书，我们终于可以忙里偷闲地去享受速读名著的乐趣了。

四、四个专栏全方位地解读名著

本书在编选上倾向于世界范围内文学成就突出的主要国家或读者耳熟能详的名家名著。编排上则按照国别分列，以求再现外国文学名著的整体风貌。

每篇名著开设四个专栏：

1. 作家简历：不是采用千篇一律的编年史，而是用编岁史。即和作家面对面，把他的人生简历按年岁列出。

全书全面周详地介绍了 41 位大作家从童年直到去世各年龄段的生平经历、主要作品、创作心态及隐藏在作家背后的秘闻趣事。

2. 内容浓缩：以精炼的文字梳理 60 部（篇）名著的脉络，把几十万、上百万字的巨作浓缩成几百字、上千字的扼要回放中。使读者对名著的主要内容、情节、人物有一个大致的了解，并对原著形成整体的认识。

3. 作品精析：在深入透彻地分析名著的思想内涵、艺术特色、社会影响之外，还把作品的时代背景、作家的写作动机等穿插其中，以引导读者在较高的层面了解名著的内涵和价值。

4. 精彩片段：不采用常见的导读书中蜻蜓点水般地摘录或整章整节地引用，而是从经典名著中费尽心思打捞上来一块块文学瑰宝——那优美浪漫的抒情、细致而生动的描写、精辟而有哲理的议论……向读者展现名著的“庐山真面目”，让读者在目不暇接、美不胜收的阅读中，细细品味经典名著的经典之处。

这些名段定能勾起读者“欲观全豹”的强烈愿望，找来原著浏览是最好的选择。

这些名段也是写作示范的宝贵资源，它能给读者的写作提供高级的养料，对提高读者的文学素养和写作能力也大有裨益。

要说明的是，书中对选入的不少译文冗长的自然段进行了调整，使之变得简洁、明快。

遗憾的是，受篇幅所限，删掉了近半的名段。

五、一本品味一时受益一生的书

本书不是那翻一翻或读一遍就束之高阁的书，而是每读一遍就有所得益的

书，是可以“重读”甚至是百读不厌的书。

它犹如学海中的一盏航灯，书山上的一块路标，使读者能够获得更广阔的文化视野、审美享受和愉悦体验。

它赏心悦目的阅读价值、前所未有的实用价值、不可多得的保存价值，注定它是一本应该放在案头前、枕头旁、书包里的“开卷有益”的书。

选择这样物有所值的书，读者不仅可以品味一时，还将受益一生！

卢 明

2009年10月于北京

CONTENTS

目 录

1 法国文学卷

- 约翰·克利斯朵夫 (1912) /2
- 悲惨世界 (1862) /9
- 巴黎圣母院 (1831) /19
- 笑面人 (1869) /26
- 海上劳工 (1866) /31
- 高老头 (1834) /37
- 欧也妮·葛朗台 (1833) /46
- 娜娜 (1880) /52
- 萌芽 (1885) /58
- 包法利夫人 (1856) /63
- 漂亮朋友 (1885) /68
- 羊脂球 (1880) /73
- 一生 (1883) /77
- 项链 (1884) /80
- 红与黑 (1830) /84
- 基督山伯爵 (1845) /90
- 茶花女 (1848) /95
- 卡门 (1845) /101

C CONTENTS

目 录

107 英国文学卷

- 简·爱 (1847) /108
呼啸山庄 (1847) /114
匹克威克外传 (1836) /119
双城记 (1859) /124
苔丝 (1891) /129
查特莱夫人的情人 (1928) /133

139 美国文学卷

- 马丁·伊登 (1909) /140
热爱生命 (1906) /146
一块牛排 (1911) /149
败坏了赫德莱堡的人 (1899) /154
百万英镑 (1893) /158
嘉莉妹妹 (1900) /161
珍妮姑娘 (1911) /165
麦琪的礼物 (1906) /171
最后一片叶子 (1907) /174
红字 (1850) /177
白鲸 (1851) /182
丧钟为谁而鸣 (1940) /186

C CONTENTS

目 录

老人与海 (1952) /191

麦田里的守望者 (1951) /197

201 俄苏文学卷

第六病室 (1892) /202

春潮 (1871) /206

初恋 (1860) /209

罗亭 (1856) /212

白夜 (1848) /216

安娜·卡列尼娜 (1877) /220

复活 (1899) /228

伊则吉尔老婆子 (1895) /234

静静的顿河 (1940) /237

钢铁是怎样炼成的 (1933) /242

第四十一个 (1926) /246

这里的黎明静悄悄 (1969) /250

255 德奥等 7 国文学卷

少年维特的烦恼 (1774) /256

西线无战事 (1928) /261

一个女人一生中的二十四小时 (1927) /266

C O N T E N T S

目 录

一封陌生女人的来信 (1922) /270

好兵帅克历险记 (1923) /274

绞刑架下的报告 (1945) /280

斯巴达克斯 (1874) /284

堂吉诃德 (1615) /288

牛虻 (1897) /293

挪威的森林 (1987) /299

305 后 记

A decorative border composed of stylized floral and scrollwork elements. It features large flowers with multiple petals and intricate scroll patterns, primarily concentrated in the top-right and bottom-left corners, with smaller floral motifs along the left and bottom edges.

法国文学卷

约翰·克利斯朵夫 (1912)

[法] 罗曼·罗兰 (1866—1944)

(傅雷译)



作家简历

生于一个公证员家庭。母亲酷爱音乐，对他影响很大。

15岁，在中学读了5年书。

20岁，在高等师范学校学习。

21岁，给托尔斯泰写信，竟喜出望外地收到托尔斯泰30页的回信。坚定了他搞文学创作的决心。

23岁，到罗马的法兰西学士院读了两年研究生。

24岁，他开始酝酿创作《约翰·克利斯朵夫》这部长篇巨著。他在当年的日记里写道：“艺术创作对于我来说，并不是一种事业，也不是一种乐趣，而是有关生死的一种必要性”，他甚至发出“我必须创作，否则不如一死”的决心。

27岁，到两所中学教了两年书。

29岁，获文学博士学位，在“高师”教艺术史。

35岁，与妻子离异后，他深居简出，全身心投入写作。据说他写作时，总在案头上放一面镜子，时刻观察自己的面部表情，借此刻画作品中的人物形象。

36岁，分别在两所学院教音乐史。

37岁，发表深受好评的《贝多芬传》。他要为具有巨大精神力量的英雄树碑立传。他说：“让我们把窗子打开！让我们把自由的空气放进来！让我们呼吸英雄的气息！”

46岁，被誉为20世纪最伟大的小说《约翰·克利斯朵夫》问世，奠定了作者文学史上的地位。他从24岁开始构思，到38岁动笔写作，花费8年的心血，才完成了10卷本的史诗般的巨作。

47岁，获法国科学院文学大奖。

49岁，获诺贝尔文学奖，他把全部奖金捐赠给国际红十字会。

65岁，发表著名论文《向过去告别》。公开宣称今后要团结在法国共产党周围，积极参加反法西斯的政治活动。

69岁，访问苏联，称它为自己的新的祖国。住在高尔基家里，受到斯大林的

接见。

78岁，在故乡逝世。走完了他伟大、复杂而矛盾的一生。



内容浓缩

在德国莱茵河畔的一个小城里，主人公的父亲“望子成才”，每天用戒尺逼着他练琴，这使他的童年充满乏味和痛苦。艰苦的训练，也开发了他的音乐天才。在为他举办的音乐会上，他被听众赞誉为“再世的莫扎特”。

他父亲酒醉淹死后，全家的生活陷入困境。他只得来到宫廷乐队担任第一小提琴手。以后，又因顶撞大公爵而丢掉了这个饭碗。

一天，他把在舞会上捣乱的大兵打伤，便逃亡巴黎。

巴黎虚伪而庸俗的文艺界现状，又使他感到无比伤心和失望。他的作品被出版商任意篡改，他收回作品拒绝出版时，又遭到报刊的猛烈攻击。

他认为“艺术家好比一只罗盘，外边尽管是狂风暴雨，它始终指着北斗星。”他在艺术中寻求着个人的精神寄托。

在“五一”劳动节的群众游行队伍里，他被警察的暴行激怒了，他勇敢地抓住警察的刺刀并扎进了对方的胸部。他被通缉了，只得逃亡瑞士，寄住在此地当医生的同乡家中。

在音乐的陶醉中，他和医生的妻子偷了情。事后，他感到羞愧难当而自杀未遂，便到一个孤独的农家“隐居”，埋头创作达10年之久。

他的创作已达到恬静的境界，他成了誉满欧洲的大音乐家。

最后，他在病榻上回顾一生，对一切都表示忏悔和宽恕。他的灵魂已被一生的痛苦所净化，达到了精神宁静的最高境界。



作品精析

当作者在瑞士一个山乡度假时，夜里的一场撼天震地、来势凶猛的大雷雨，使他的心灵受到剧烈的震荡。

他在日记中写道：“万山丛中的暴雨之夜，在火光与闪电照耀的穹隆下，在狂风与惊雷野蛮的轰鸣声中，我想到一切已经死亡的人和一切将要死亡的人，想到被太空包围着的整个地球，它在死神的怀中旋转，而它不久也将死亡。对于最后不免一死的一切，我呈现我这本速朽的书。”

这本“速朽”的书，就是用语言文字组成的就像贝多芬用音符组成的《英雄交响曲》一样，它那激越的旋律超越时空，响遍世界，在千千万万读者心海里掀起狂涛的“音乐小说”——《约翰·克利斯朵夫》。

作者把主人公命名为克利斯朵夫，这个词在法语里的意思就是“力量”。因为他要表现的是一位能够驾驭内心感情的音乐家，一个能够以个人奋斗来控制命运

的英雄，这就需要以力量来做依托。

主人公是个贝多芬式的具有伟大心灵的人物，他的肉体和精神潜伏着一股奔腾不息的生命力，为追求人生和艺术的真理单枪匹马地进行顽强搏斗。

他对封建贵族的骄横和专制表示强烈的不满，进而发展到同社会的对抗和矛盾冲突。他因反抗从德国逃亡法国，又因反抗从法国逃亡瑞士，始终维护着个人的尊严和人格的独立。

他憎恨那些为了区区“三十个铜子”而出卖良心的艺术家，他对“为个人享乐而艺术”的现象深恶痛绝。他以音乐为武器同腐朽势力进行不懈的斗争，他还要用音乐去减轻人间的苦难，给人民以快乐和力量。

他经历了反抗——失败——妥协这人生的三部曲。

瑞士乡野的10年“隐居”生活使他的热情受到了遏制，他人生早期的那种狂飙式的反抗精神渐渐淡化了。他的战斗的一生，终以悲剧性的妥协而宣告结束。

整部作品带有强烈的浪漫主义色彩，朴素中透出绚丽，流畅中蕴藏精粹，静穆中流动热情。它不以情节的生动见长，也不以细节的真实去感人，但是，它描绘的生活犹如向大海流去的长河，充满了浪漫的诗情画意。

用交响乐的模式来构造作品的结构框架，是这部“音乐小说”的独到之处。

全节分4册10卷，相当于交响乐的序曲、发展、高潮和结尾4个乐章，以高度音乐化的表现手法展现了主人公在十月革命前这一历史时期的叛逆、彷徨、追求和幻灭的发展过程，让音乐深深地渗透到人物性格和故事情节中，使作品具有交响乐一样的宏伟气魄、结构和色彩。

音乐和小说结合在一起，就产生了华美瑰丽的效果。

作品对人物的心理和情感的动态描写细腻、真切。语言优美、清新，尤以热情奔放的评论，富于诗意的抒情，构成了小说独特的魅力。

精彩片段

他一晚没有睡好。

他神情不安，常常突然之间身子抽搐，像触电似的。

梦里有种旷野的音乐跟他纠缠不清。他半夜里惊醒过来。

白天听到的贝多芬的序曲，在耳边轰轰地响，整个屋子都有它急促的节奏。

他在床上坐起，揉了揉眼睛，弄不清自己是不是睡着……不，他并没有睡。

他认得这音乐，认得这愤怒的呼号，这疯狂的叫吼，他听到自己的心在胸中忐忑乱跳，血液在那里沸腾，脸上给一阵阵的狂风吹着，它鞭挞一切，扫荡一切，又突然停住，好似有个雷霆万钧的意志把风势镇压了。

那巨大的灵魂深深地透入了他的内心，使他的肢体和灵魂尽量的膨胀，变得硕大无朋。

他顶天立地地在世界上走着。

他是一座山，大雷大雨在胸中吹打。

狂怒的大雷雨！痛苦的大雷雨！……哦！多么痛苦！……可是怕什么！他觉得
自己那么坚强……好，受苦吧！永远受苦吧！……

噢！要能坚强可多好！坚强而能受苦又多好！……

他笑了。静寂的夜里只听见他的一片笑声。

父亲醒了，叫道：

“谁啊？”

母亲轻轻地说：

“别嚷！是孩子在那里做梦！”

他们三个都不做声了。

周围的一切都不做声了。

音乐没有了，只听见屋子里的人均匀的打鼾声，——他们都是些患难的同伴，
相依相偎地坐在脆弱的舟中，给一股天旋地转的力量卷进黑夜去了。

他初次尝到离别的悲痛，这是所有的爱人最受不了的折磨。

世界，人生，一切都空虚了，不能呼吸了。

那是致命的苦闷。

尤其是爱人的遗迹老在你周围，眼睛看到的没有一样不叫你想起她，现在的
环境又是两人共同生活过的环境，而你还要重游旧地竭力去追寻往日的欢情：那
时好比脚下开了个窟窿，你探着身子看，觉得头晕，仿佛要往下掉了，而真的往
下掉了。

你以为跟死亡照了面。

不错，你的确见到了死亡，因为离别就是它的一个面具。

最心爱的人不见了，生命也随之消灭了，只剩下一个黑洞，一片虚无。

克利斯朵夫到他们相爱过的地方都去走了一遭，特意要让自己痛苦，克里赫
太太把花园的钥匙留给了他，使他照旧可以去散步。

他当天就去了，痛苦得差点儿闷死。

他去的时候以为能找到一点儿离人的痕迹：哪知这种痕迹只嫌太多，每一处
的草坪上都有她的影子在漂浮；每条小路的每个拐弯的地方，他都等她出现，虽
然明知不可能，但硬要相信可能；他也竭力去找他爱情的遗迹：那些曲折迷离的
小路，挂着紫藤的花坛，小林子里的木凳，还老对自己说着：“八天以前……三天
以前……昨天，就不过是昨天，她还在这儿……今天早上还在这儿……”

他把这些念头在胸中翻来覆去地想个不停，直到快闭过气去了才丢开。

——他除了哀伤之外，还有对自己的愤恨，因为他虚度了良辰，没有加以

利用。

多少钟点，多少光阴，他有那么大的福分看到她，把她当做空气，当做养料，而他竟不知体味那福分！

他听任时间飞逝，没有把它一分钟一分钟地细细咀嚼！……现在……现在可太晚了……没法挽救了！没法挽救了！

他看出父亲是给人生打败的：这颗不幸的灵魂随波逐流地被拖下了水，没有一点儿反抗的勇气，此刻仿佛对着虚度的一生在那里呻吟哀叹。

他又听到了那次父亲的求告，使他当时为之心碎的那种口吻：

“克利斯朵夫！别瞧不起我！”

他悔恨交加地扑在床上，哭着，吻着死者的脸，像从前一样的再三嚷着：

“亲爱的爸爸，我没有瞧不起您，我爱您！原谅我吧！”

可是耳朵里那个哀号的声音并没静下来，还在惨痛地叫着：

“别瞧不起我！别瞧不起我！……”

而突然之间，克利斯朵夫好像看到自己就躺在死者的地位，那可怕的话就在自己嘴里喊出来，而虚度了一生，无可挽回的虚度了一生的痛苦，就压在自己心上。

于是他不胜惊骇地想道：“宁可受尽世界上的痛苦，受尽世界上的灾难，可千万不能到这个地步！”……

他不是险些儿到了这一步吗？他不是想毁灭自己的生命，毫无血气地逃避他的痛苦吗？

以死来鄙薄自己，出卖自己，否定自己的信仰，是世界上最大的刑罚，最大的罪过：跟这个罪过相比，所有的痛苦，所有的欺骗，还不等于小孩子的悲伤？

他看到人生是一场无休、无歇、无情的战斗。

凡是要做个够得上称为人的人，都得时时刻刻向无形的敌人作战：本能中那些置人死命的力量，乱人心意的欲望，暧昧的念头，使你堕落、使你自行毁灭的念头，都是这一类的顽敌。

他看到自己差点儿堕入深渊，也看到幸福与爱情只是一时的凄惘，为的是叫你精神解体，自暴自弃。

于是，这十五岁的清教徒听见了他的上帝的声音：

“往前啊，往前啊，永远不能停下来。”

他这么说着，因为他明明知道暴风雨快来了。

所谓打雷，他要它在什么地方什么时候发生就在什么地方什么时候发生。

但在高处比较更容易触发，有些地方——有些灵魂——竟是雷雨的仓库：它